

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גְּלִימָא דִּיּוּחָן שְׁלִיחָא

Revelation

Chapter 18

- 18:1 וּמִן (from) בְּחֵר (after) הַלֵּין (these things) חִיִּית (I saw) אַחְרָנָא (another) מְלֵאכָא (angel)
(great) דְּנֻחַת מִן שְׁמַיָא (Heaven) דְּאִית (who had) לֵה (to him) שְׁרֵלְמָנָא (authority) רְבָא (great)
(his glory) וְאֶרְעָא (& The Earth) נְהֵרַת (was brightened) מִן (from) תְּשֻׁבוּחַתָּהּ (from) תְּשֻׁבוּחַתָּהּ (from) תְּשֻׁבוּחַתָּהּ (from)
- 2 וְקָעָא (& he shouted) בְּקֵלָא (in a voice) רְבָא (great) נְפֻלַת (fallen) נְפֻלַת (fallen) נְפֻלַת (fallen) בְּבִיל (Babylon) רְבָתָא (Great)
(to every) וְהוּת (it is become) (& it is become) לְשֹׂאדָא (for demons) וְנִמְרוּתָא (& a prison) לְכָל (to every)
(of The Earth) דְּרֹחָא (spirit) לֹא (im-) דְּכִיחָא (pure) וְסִנְיָחָא (& detestable)
- 3 מִמְלָל (because) דְּמִן (from) חִמְרָא (the wine) דִּינְיֻתָּהּ (of her fornication) מִזְנַת (she mixed)
(with her) עִמָּה (of The Earth) וּמְלִכֵיהּ (the nations) וּמְלִכֵיהּ (the nations) וּמְלִכֵיהּ (the nations) דְּאֶרְעָא (& the kings)
(of The Earth) דְּרֹחָא (fornicated) וְהִנְגָּא (of The Earth) דְּאֶרְעָא (& the merchants) דְּאֶרְעָא (& the merchants)
(have become rich) דְּמִן (from) דְּוִלָא (the power) דְּשִׁנְיָהּ (of her infatuation) עֲתֵרִי (of her infatuation)
- 4 וְשִׁמְעַת (I heard) אַחְרָנָא (another) קֵלָא (voice) מִן (from) שְׁמַיָא (Heaven) דְּאִמֵּר (that said)
(you share) מִן (from) נִוְה (within her) עִמִּי (My people) דְּלֹא (lest) תְּשֻׁחוּתְפִין (lest) תְּשֻׁחוּתְפִין (lest)
(her plagues) בְּחַטֵּינָהּ (in her sins) דְּרִלְמָא (that not) תְּסַכֹּן (you receive) מִן (from) מִזְוִתָּהּ (from) מִזְוִתָּהּ (from)
- 5 מִמְלָל (because) דְּרִבְכוּן (have touched) בְּה (in her) חַטֵּינָהּ (the sins) עֲדָמָא (unto) לְשִׁמָּא (to Heaven)
(her evil) וְאִתְדַכֵּר (& has called to mind) אֱלֹהָא (God) עוֹלֵיָהּ (God) עוֹלֵיָהּ (God) עוֹלֵיָהּ (God)
- 6 פּוֹרְעוּהּ (pay her) אִיכְנָא (just as) דְּאִךְ (also) הִי (she) פְּרַעַת (has payed) וְעוֹפֵר (double) לָהּ (to her)
(double) עַל (for) עוֹבְדֵיהּ (her deeds) בְּכַסָּא (in cup) דְּהוּ (that) תּוֹר (in cup) דְּמִזְנַת (which she mixed)
(a double) עוֹבְדֵיהּ (to her) לֵה (mix) מִזְוִנָא (a double) אֶעְפָּא (to her) אֶעְפָּא (to her)
- 7 עַל (for) מִדְּמָס (that) דְּשִׁבְחַת (in which she glorified) נִפְשָׁהּ (herself) וְאִשְׁתַּעֲלֵית (exalted herself)
(give) דְּאִךְ (that as) הִכֹּן (such) שׁוֹנְקָא (suffering) וְאִבְרָאָא (& sorrow) מִמְלָל (mix)
(of her heart) אִמְרָא (she said) דִּיתְבָּא ("sit) אִנָּא (I) מְלִכְתָּא (a queen) וְאִרְמִילָתָא (& a widow)
(I am not) וְאִבְרָאָא (& sorrow) לֹא (not) אִהוּא (not) אִהוּא (not) אִהוּא (not)
- 8 מִמְשַׁלְחָנָא (for this) בְּחֵד (in one) יוֹמָא (day) נֹאֲרִין (will come) עֲלֵיהּ (upon her) מִזְוִתָּא (plagues)
(death) וְאִבְרָאָא (& sorrow) וְכַפְנָא (& starvation) וְנִבְרָאָא (& in fire) תִּאֲכֵד (she will burn)
(because of) דִּדְוִלְתָּהּ (powerful) מוֹרִיא (Jehovah) דְּדִנְהּ (Who judges her) דְּדִנְהּ (Who judges her)
- 9 וְנִבְכּוּנָהּ (& will weep) וְתִרְדֵּן (concerning her) עֲלֵיהּ (& will wail) מִלְכֵיהּ (the kings) דְּאֶרְעָא (of The Earth)
(those) דִּינִי (who fornicates) עִמָּה (with her) וְאִשְׁתַּעֲלֵי (exalted themselves) מָא (when)
(of her burning) דִּיקְדֵּנָהּ (the smoke) תִּיבִין (they see) דִּיקְדֵּנָהּ (the smoke) דִּיקְדֵּנָהּ (the smoke)
- 10 כַּד (when) קִיּוּמִן (they stand) מִן (from) קְבוּל (opposite) מִן (from) דְּהִלְתָּא (from) דְּתִשְׁנִיקָהּ (of her punishment)
(Babylon) מְרִינְתָּא (woe) וְ (woe) וְ (woe) וְ (woe) מְרִינְתָּא (The City) רְבָתָא (Great) בְּבִיל (Babylon)
(The City) עִשְׂינְתָּא (mighty) מִמְלָל (because) דְּבַחְרָא (in one) שַׁעַן (hour) אִתָּא (has come) דִּינְכִי (your judgment)
- 11 וְתִגְרָא (the merchants) דְּאֶרְעָא (of The Earth) נִבְכוּן (will weep) וְנִתְבַּלְוִין (& grieve) עֲלֵיהּ (over her)
(again) דִּיבִין (there is not) דִּיבִין (one who buys) תּוֹב (again)
- 12 מִוּבְלָא (cargo) דְּרֹהַבָּא (of gold) וְדִסְכָּמָא (of silver) וְדִכְפָּא (& stones) יְקִירְתָּא (precious)
(of pearls) וְדִבּוּצָא (& fine linen) וְדִאֲרִימְנָא (& purple) וְשִׂאֲרִיאִי (& silk)
(of scarlet) וְכָל (& every) קִיס (wood) דְּבַסְמָא (fragrant) וְכָל (& every) מֵאֵן (vessel)
(of ivory) וְכָל (& every) מֵאֵן (vessel) דְּקִיסָא (of wood) יְקִירָא (precious) וְנִחְשָׁא (& brass)
(of iron) וְשִׁישָׁא (& marble) וְשִׁישָׁא (& marble)
- 13 וְקִינְיִמִין (& cinnamon) וְכַסְמָא (& spices) וְמוֹרִין (& ointments) וְלִבְנֻתָּא (& frankincense)
(of wine) וְנִשְׁוֹאָא (& oil) וְסִמְרָא (& fine wheat flour) וְעִרְבָא (& sheep) וְרִכְשָׁא (& horses)
(of children of men) וְחַרְיֹתָא (& chariots) וְפִגְרָא (& the bodies) וְנִפְשָׁתָּא (& souls) דְּבִנְיָנָא (& children of men)
- 14 וְאִבְכִי (& your fruits) דְּנִתָּא (pleasant) דְּנִפְשָׁכִי (your own) אֵל (have gone) מִנְכִי (from you)
(of you) וְכָל (& everything) דְּשִׁמִּין (luxurious) וְשִׁבִּיד (splendid) אֵל (is gone) מִנְכִי (from you)
(them) וְכָל (& not) תּוֹב (again) תִּתִּין (you will see) אֲנִין (them)
- 15 וְלֹא (& not) נִשְׁכַּחוּן (will find) אֲנִין (them) תִּגְרָא (the merchants) דְּהַלֵּין (of these things)
(who grew rich) מִנְה (from her) מִן (from) קְבוּל (opposite) נְקִיּוּמִן (will stand)
(of her punishment) כְּרִי (white) בְּכִין (while) בְּכִין (while) וְאִבְלִין (& lamenting)
- 16 וְאִמְרִין (& they were saying) דִּי (Alas!) וְ (Alas!) מְרִינְתָּא (The City) רְבָתָא (Great)
(that would) בּוּצָא (fine linen) וְאֲרִימְנָא (& purple) וְחַרְיֹתָא (& scarlet) דְּמִדְּהִבִין (guilt)
(in gold) וְכַפָּא (& stones) יְקִירְתָּא (precious) וְמִרְנִינְתָּא (& pearls)
- 17 מִמְלָל (because) דְּבַחְרָא (in one) שַׁעַן (hour) אִסְתַּרְק (is lost) עוֹתְרָא (the wealth)
(for as) וְכָל (this) וְכָל (also every) מְרַבְרִי (navigator) אִלְפָא (ship) וְכָל (& every) אִזְלִי (passenger)
(in a ship) לְדִיבְרָתָא (to places) וְאִלְפָּרָא (ship captain) וְכָל (& everyone)
(who at sea) פְּלַחִין (works) מִן (from) רִוְחָא (a distance) קָמוּ (stood)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Revelation of The Apostle John



גליגא דיוחנן שליחא

- 18 ובכאודה (& they lamented her) כד (when) חזין (they saw) הננא (the smoke) דיקרנה (of her burning)
וואמרין (& they were saying) מן (who?) הי (is) דרמיא (like) למדינתא (The City) רבתא (Great)
- 19 וארמין (& they cast) עפרא (earth) על (on) רישיהון (their heads) וקעו (& shouted) כד (as) בכין (they wept)
ואבילין (& lamented) וואמרין (& they were saying) וי (Alas!) וי (Alas!) וי (Great) מדינתא (City) רבתא (Great)
אידא (that) דבה (by which) עתרו (grew rich) אילין (those) דאית (who had) להון (to them)
אלפא (ships) בימא (in the sea) מן (from) איקרה (her magnificence)
דבחרא (which in one) שעא (hour) חרבת (is destroyed)
- 20 אתפצחו (rejoice) עליה (over her) שמיא (Heaven) וקדישא (& holy ones) ושליחא (& apostles)
ונביא (& prophets) מטל (because) דרן (has judged) אלהא (God) דינכון (your judgment) מנה (from her)
- 21 ושקל (& took) חד (one) מן (of) מלאכא (the angels) חילתנא (a mighty) כאפא (stone)
רבתא (great) איך (as) רחיא (a millstone) וארמי (& cast it) בימא (into the sea) ואמר (& said)
המנא (in this way) בחאפא (with violence) תשרא (will be thrown down) בביל (Babylon)
מדינתא (The City) רבתא (Great) ולא (& not) תשכח (will exist) תוב (again)
- 22 וקלא (& the sound) דקיתרא (of stringed instruments) ודישפרא (& of trumpets) ורוגי (of various) זמרא (singers)
ודמועוקא (& of shouting) לא (not) נשמע (will be heard) בכי (in you) תוב (again)
- 23 ונוהרא (& the light) דשרנא (of a lamp) לא (of a lamp) לא (not) נתחזא (will appear) לכי (to you) תוב (again)
וקלא (& the voice) דחתנא (of a groom) וקלא (& the voice) דכלתא (of a bride) לא (not) נשמע (will be heard)
בכי (in you) תוב (again) מטל (because) דתגריכי (your merchants) אית (been) הווי (had) הורבניה (great ones)
דארעא (of The Earth) מטל (because) דבחרשיכי (by your sorceries) אטעית (you deceived)
לכלהון (all) עממא (the nations)
- 24 ובה (in her) אשתכח (was found) דמא (the blood) דנביא (of prophets) וקדישא (& holy men)
דקמילין (on) ארעא (Earth)

